

#### 433MHz Fernbedienung

(D)

- 4330E – 1-Kanal Sender  
 4332E – 2-Kanal Sender (Mit 1 Code-Schalter)  
 4333E – 3-Kanal Sender  
 4335E – 3-Kanal-Sender im Kleinformat

#### 433MHz Télécommandes

(F)

- 4330E – Télécommande monofonction  
 4332E – Télécommande bifonction  
 (avec 1 commutateur de code)  
 4333E – Télécommande 3-fonctions  
 4335E – Mini-télécommande à trois fonctions

#### 433MHz Remote Controls

(GB)

- 4330E – Single Function Remote Control  
 4332E – 2-Function Remote Control  
 (with 1 code switch)  
 4333E – 3 Function Remote Control  
 4335E – 3-Function Mini Remote Control

#### 433MHz fjernbetjening

(DK)

- 4330E – Fjernbetjening med enkeltfunktion  
 4332E – Fjernbetjening med dobbeltfunktion  
 (med 1 kodekontakt)  
 4333E – Fjernbetjening med 3 funktioner  
 4335E – Minifjernbetjeningsender med 3 funktioner

#### 433MHz Telemandos

(E)

- 4330E – Telemando de función unica  
 4332E – Telemando de función doble  
 (con el interruptor de código 1)  
 4333E – Telemando de tres funciones  
 4335E – Minicontrol remoto de 3 funciones

#### 433MHz Μοντέλο

(GR)

- 4330E – Τηλεχειριστήριο Μίας Λειτουργίας  
 4332E – Τηλεχειριστήριο Δύο Λειτουργιών  
 (με 1 διακόπτη με κωδικό)  
 4333E – Τηλεχειριστήριο 3 Λειτουργιών  
 4335E – Μίνι τηλεχειριστήριο Τριών Λειτουργιών

#### 433MHz Telecomando

(I)

- 4330E – telecomando a funzione singola  
 4332E – telecomando a due funzioni  
 (antenna con 1 codice)  
 4333E – telecomando a 3 funzioni  
 4335E – mini-telecomando a 3 funzioni

#### 433MHz Enkel fjernkontroll

(N)

- 4330E – Enkel fjernkontroll  
 4332E – To-kanals fjernkontroll (med 1 kodebryter)  
 4333E – 3-kanals fjernkontroll  
 4335E – Mini-fjernkontroll med 3 funksjoner

#### 433MHz afstandsbediening

(NL)

- 4330E – Enkelvoudige afstandsbediening  
 4332E – 2-kanaals afstandsbediening  
 (met 1 codeschakelaar)  
 4333E – 3-kanaals afstandsbediening  
 4335E – Mini-afstandbediening met 3 functies

#### 433MHz Remotos

(P)

- 4330E – Controle Remoto de Simples Função  
 4332E – Controle Remoto de Dupla Função  
 (com 1 interruptor de codificação)  
 4333E – Controle Remoto de 3 Funções  
 4335E – Controlo Remoto Mini com 3 Funções

#### 433MHz Fjärrkontroller

(S)

- 4330E – Enkanals fjärrkontroll  
 4332E – Tvåkanals fjärrkontroll  
 (med 1 kodomkopplare)  
 4333E – 3-kanals fjärrkontroll  
 4335E – Minifjärrkontroll med 3-funktioner

#### 433MHz Yksitoiminen Malli

(SF)

- 4330E – Yksitoiminen kauko-ohjain  
 4332E – Kaksitoiminen kauko-ohjain  
 (yhdellä koodikytkimellä)  
 4333E – 3-toiminen kauko-ohjain  
 4335E – 3-toiminen minikauko-ohjain

Figure 1

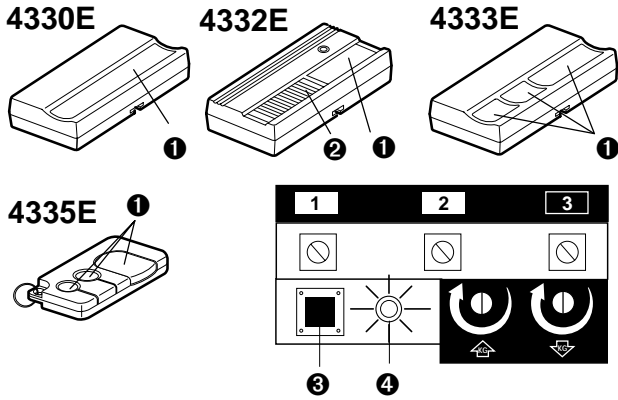


Figure 2

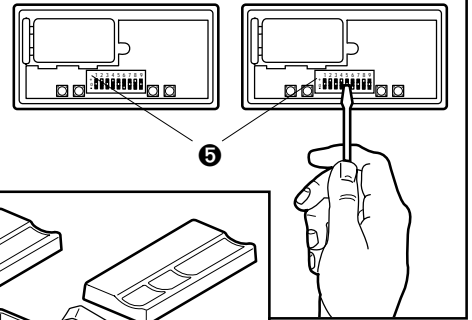
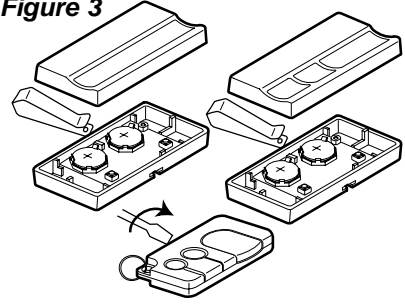


Figure 3

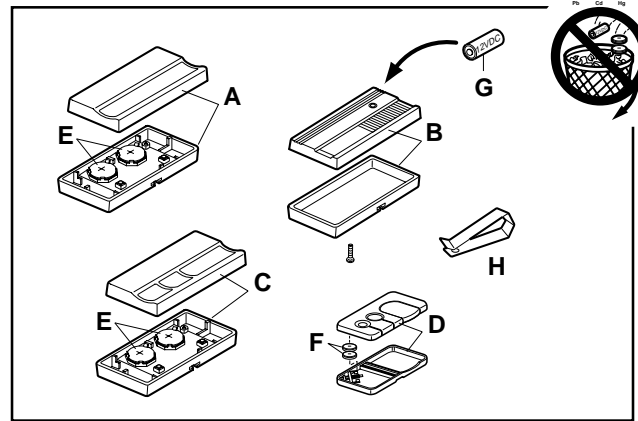


**Ersatzteile**  
**Pièces de rechange**  
**Replacement Parts**  
**Reservelele**  
**Repuestos**  
**Ανταλλακτικά εξαρτήματα**

**Parti di ricambio**  
**Reservdelar**  
**Onderdelen**  
**Peças de Substituição**  
**Reservdelar**  
**Varaosat**

Gehäuse & Schraube (ohne Leiterplatte)  
 Boîtier & vis uniquement (pas de circuit imprimé)  
 Housing and Screw Only (no circuit board)  
 Kun hylster og skruer (uden printplade)  
 Unicamente para la caja y tornillo (no para de circuitos impresos)  
 Μόνο Κέλυφος και Βίδα (χωρίς την Πλακέτα

Κυκλώματος)  
 Solo scatola e vite (non pannello dei circuiti)  
 Bare deksel og skrue (ikke ledningsplate)  
 Alleen doos en schroef (zonder printkaart)  
 Apenas Caixa e Parafuso (não inclui a placa do circuito electrónico)  
 Endast hölje & skruv (inget kretskort)  
 Vain kotelo ja ruuvi (ei piirikorttia)



- (A) 41A4330E (E) 10A20 (2)  
 (B) 41A4332E (F) 10A19 (2)  
 (C) 41A4333E (G) 10A14  
 (D) 41A4335E (H) 29C128

**CE 0678**

AT/BA/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/ES/  
 FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LU/MT/NL/  
 NO/PL/PT/RO/RU/SE/SV/SK/TR/YU

**INT** Int. Service (+49) 6838/907 172

**D** für Service 06838/907 172

**GB** for service (+44) 0845 602 4285

**F** pour service 03 87 95 39 28

**NL** voor service 020 684 7978



**Stel de opener alleen in werking wanneer de deur volledig in het zicht is, vrij van obstakels en goed afgesteld. Niemand mag de garage in- of uitgaan terwijl de deur in beweging is. Laat kinderen niet aan de bedieningsknop(pen) of afstandsbediening(en) komen. Laat kinderen niet in de buurt van de deur spelen.**

**Stel de ontvanger af op de code van de afstandsbediening**

1. **Afbeelding 1.** Druk de knop op de afstandsbediening ① in en houd deze ingedrukt.

(Bij de Model 4332E wordt de drukknop ② gewoonlijk alleen gebruikt voor de codeschakelaar.)

2. Druk op de "Intelligente" knop ③ op de achterkant van de opener en laat deze weer los. Het licht van de opener knippert één keer. De knop op de afstandsbediening loslaten.

De opener funktioneert nu als op de knop van de afstandsbediening gedrukt wordt.

**Als u de knop op de afstandsbediening loslaat voordat de lamp van de opener en het controlelampje aan- en uitgegaan zijn, wordt de code niet door de ontvanger geregistreerd.**

**Zo wist u alle geprogrammeerde codes**

- Druk op de "Intelligente" knop op het paneel van de opener totdat het groen indicatorlampje ④ ernaast uitgaat (ongeveer 6 seconden). **Alle door de opener geregistreerde codes worden gewist.**
- Herhaal bovenvermelde stappen 1 en 2 om de opener opnieuw te programmeren.

**Zo brengt u de codes in overeenstemming:**

**ALLEEN voor afstandsbedieningen met codeschakelaars.**

**Codeschakelaars worden gewoonlijk gebruikt als meerdere personen hetzelfde apparaat bedienen. De codeschakelaars moeten bij alle afstandsbedieningen die voor dezelfde ontvanger gebruikt worden in dezelfde stand gezet worden.**

- Verwijder de schroef uit de kast en haal deze uit elkaar.
- Om toegang te krijgen tot de codeschakelaars in de oorspronkelijke en nieuwe afstandsbediening.
- Leg de afstandsbedieningen naast elkaar, zoals afgebeeld in **Afbeelding 2**, en zet de schakelaars ⑤ van alle afstandsbedieningen in overeenkomstige standen

(+, -, 0).gebruik een pen of een schroevendraaier om de codeschakelaars om te zetten.

- Zet de kast weer in elkaar. Druk op de drukknop van een van de afstandsbedieningen en houd deze vast. Druk op de "Smart"-knop op de opener en laat deze los. Het openerlichtje knippert. Laat de drukknop op de afstandsbediening los. De opener werkt nu met **alle** afstandsbedieningen waarvan de codeschakelaar zich in dezelfde stand bevindt. De batterij hoort ten minste een jaar lang energie te leveren.

De lithiumbatterijen horen tot 5 jaar lang energie te produceren. Om de batterijen te vervangen, gebruikt u de klepbeugel of het blad van een schroevendraaier om de kast zoals getoond in **Afbeelding 3** open te wrikken. (De plaats voor "openen" staat op de achterkant gedrukt.)

Leg in de modellen 4330E en 4333E de batterijen met de pluspool naar **boven**. Leg in model 4335E de batterijen met de pluspool naar **beneden**.

Om de deksel terug te zetten, klikt u deze aan beide kanten vast.



**Verklaring van overeenstemming**

De ondergetekende verklaart hierbij dat de gespecificeerde apparatuur voldoen aan de vermelde richtlijnen en normen.

Model: .....4330E, 4332E, 4333E, 4335E  
ETS 300 683, EN 300 220-3

- ✓ 89/336/EEC
- ✓ 1999/5/EC

THE CHAMBERLAIN GROUP, INC.  
Elmhurst, IL 60126  
USA  
April, 2003



*Barbara P. Kelkhoff*

Barbara P. Kelkhoff  
Manager, Reg. Affairs



**O accionamento do operador automático apenas deverá ser efectuado quando a porta puder ser observada na sua totalidade, se encontrar livre de obstruções ao seu movimento e ajustada correctamente. Enquanto a porta se encontrar em movimento, ninguém deverá entrar ou sair da garagem. Não permitir que as crianças accionem o operador automático ou os aparelhos de controle remoto. Não permitir que as crianças brinquem nas proximidades da porta.**

**O Receptor deve ser regulado para o mesmo Código do Aparelho de Controle Remoto**

1. **Figura 1.** Premer e manter premido o botão de comando de controle remoto.  
(Nos modelo 4332E, a botoneira ② é apenas utilizada, normalmente, para efectuar a alteração de códigos.)
2. Premer e libertar o botão "Smart" ③ localizado no painel traseiro do operador automático. A lâmpada do operador automático piscará apenas uma vez. A botoneira do aparelho de controle remoto for libertada.

Nestas condições, o operador automático poderá ser posto em funcionamento premindo o botão do controle remoto.

**Se a botoneira do aparelho de controle remoto for libertada antes de as lâmpadas de operador e indicador piscarem, tai significa que o operador automático não foi devidamente regulado para o código de funcionamento pretendido.**

**Para Apagar Todos os Códigos**

- Premir o botão "Smart" do painel do operador da porta até que a lâmpada indicadora ④ se apague (após cerca de 6 segundos). **Todos os códigos memorizados pelo operador da porta serão apagados.**
- Para reprogramar o operador, repetir os procedimentos 1 e 2 acima indicados.

**Sincronização de Códigos:**

**APENAS para Aparelhos de Controle remoto equipados com Interruptores de Codificação.**

**Em geral, os interruptores de codificação apenas devem ser utilizados quando várias pessoas operam o mesmo aparelho. Os interruptores de codificação devem ser regulados para as mesmas posições em todos os aparelhos de controle remoto que comandem o mesmo operador.**

- Retirar o parafuso de fixação da caixa e separar as partes da caixa.
- Tornar acessíveis aos interruptores de codificação nos aparelhos de controle remoto original e novo.

114A2058I

- Colocar os aparelhos de controle remoto lado a lado, conforme indicado na **Figura 2** e regular os interruptores ⑤ em todos os aparelhos para posições semelhantes (+, -, 0). Utilizar uma caneta ou uma chave de parafusos para deslocar os interruptores de regulação do código.
- Fechar novamente a caixa. Premir (e manter premido) o botão de um dos aparelhos de controle remoto. Premir e libertar o botão "Smart" no operador da porta. A luz do operador pisca. Libertar o botão no controle remoto. Após estas operações, o operador da porta funcionará com **todos** os aparelhos de controle remoto, cujos códigos tenham sido regulados para a mesma frequência. A bateria deverá durar, pelo menos, uma ano.

As baterias de lítio deverão ser suficientes para cerca de 5 anos de funcionamento. Para substituir as baterias, abrir a caixa com a mola do visor ou a ponta de uma chave de fendas, conforme indicado **Figura 3**. (Na parte traseira, encontra-se gravada a indicação Open/Abriu).

Modelos 4330E e 4333E: Instalar as baterias com a face do polo positivo (+) para **cima**. Modelo 4335E: Instalar as baterias com a face do polo positivo (+) para **baixo**.

Para instalar novamente a tampa, aplicar pressão em ambos os lados.



**Declaração CE de Conformidade**

Declaramos, pela presente, que o equipamento especificado estão em conformidade com o disposto nas Directivas CE e normas abaixo mencionadas.

Modelo # .....4330E, 4332E, 4333E, 4335E  
ETS 300 683, EN 300 220-3

- ✓ 89/336/EEC
- ✓ 1999/5/EC

THE CHAMBERLAIN GROUP, INC.  
Elmhurst, IL 60126  
USA  
Abril, 2003



*Barbara P. Kelkhoff*

Barbara P. Kelkhoff  
Manager, Reg. Affairs